

# Originalbedienungsanleitung

Art. Nr.: 40671195

Stand 11/2023

## Druckluft-Meißel-Satz für 10 mm Rundmeißel - 6-tlg.

**ATP Autoteile GmbH**

Am Heidweg 1

92690 Pressath

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.

## Allgemeine Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie sich die folgende Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie gut auf. Im Falle einer Weitergabe des Gerätes geben Sie bitte die Anleitung an den zukünftigen Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Personen-/Sachschäden, die durch einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder eine falsche Bedienung verursacht worden sind. Zudem erlischt in solchen Fällen die Gewährleistung bzw. die Garantie.

## Technische Daten

Schläge pro Minute:	4500
Hub:	41 mm
Aufnahme:	10 mm Rundschaft
Arbeitsdruck:	6,2 bar (90 PSI)
Luftverbrauch:	141 l/min

## Allgemeine Informationen

Dieses Produkt wurde für bestimmte Anwendungen entwickelt. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass dieses Produkt nicht verändert und/oder in einer Weise eingesetzt werden darf, die nicht seinem vorgesehenen Verwendungszweck entspricht.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, können ohne Vorankündigung vom Hersteller getätigt werden und sind eventuell in der Bedienungsanleitung noch nicht berücksichtigt.

## Sicherheitshinweise

**Bitte beachten Sie zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die folgenden Hinweise:**

- Vor Gebrauch den Zustand des Werkzeugs auf Verschleiß prüfen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Zweifel an der Funktionstüchtigkeit dieses Werkzeug besteht.
- Ersetzen Sie keine kaputten Teile des Werkzeugs.
- Verwenden Sie ausschließlich Zubehör das für den Einsatz mit Druckluftwerkzeugen geeignet ist.
- Überschreiten Sie niemals den maximalen Betriebsdruck von 6,2 bar.
- Zur Reinigung/Wartung sollten Sie den Druckluft-Meißel von der Druckluftversorgung trennen.
- Halten Sie den Druckluftschlauch beim Abkuppeln fest in der Hand, um ein zurückschnellen des Schlauchs zu verhindern.
- Verwenden Sie ausschließlich Druckluft als Energiequelle!
- Tragen Sie bei der Verwendung des Druckluft-Meißels immer Schutzhandschuhe und eine geprüfte Schutzbrille.
- Tragen Sie bei der Verwendung keinen Schmuck oder weite Kleidung, die in den beweglichen Teilen erfasst werden könnten. Binden Sie lange Haar zusammen oder tragen Sie ein Haarnetz.
- Betreiben Sie das Werkzeug nur in einer sicheren Entfernung von sich selbst und zu anderen Personen.
- Halten Sie Kinder und anderen unbefugte Personen aus dem Arbeitsbereich fern.

## Bedienung

1. Achten Sie darauf, dass das Druckluftsystem vor dem Verbinden mit dem Druckluft-Meißel nicht unter Druck steht.
2. Verbinden Sie den Druckluftnippel eines Druckluftschlauchs an Ihr Druckluftsystem.
3. Verbinden Sie nun den Druckluftnippel des Druckluft-Meißels mit der Druckluftkupplung des Schlauchs.
4. Schalten Sie nun den Kompressor Ihres Druckluftsystems an, nachdem alle Druckluft-Kupplungen auf einen festen Sitz geprüft worden sind.
5. Nachdem die Arbeit mit dem Druckluft-Meißel beendet worden ist, sperren Sie Ihr Druckluftsystem und lassen Sie den restlichen Druck durch Betätigen des Meißels ab.

## Verbinden von Meißeln

1. Lösen Sie die Verbindung mit Ihrem Druckluftsystem vom Druckluft-Meißel.
2. Setzen Sie den benötigten Meißel in die Aufnahme des Meißels.
3. Befestigen Sie diesen mit der mitgelieferten Haltefeder und ziehen Sie diese per Hand fest.

## Wartung und Lagerung

- Es empfiehlt sich, Druckluftgeräte mit einem automatischen Öler zu verwenden. Bei Druckluftsystemen ohne automatischen Öler muss regelmäßig Druckluftgeräte-Öl über den Druckluftanschluss in das Druckluftwerkzeug gegeben werden.
- Geben Sie vor dem ersten Gebrauch 3 bis 5 Tropfen Druckluftgeräte-Öl über den Druckluftanschluss in das Gerät.
- Verwenden Sie zum Ölen kein Motor-, Getriebe- oder Sonstige Öle. Verwenden Sie ausschließlich geeignetes Druckluftgeräte-Öl.
- Entwässern Sie Ihr Druckluft-System regelmäßig. Wasser in der Druckluftleitung kann zum Leistungsverlust und zu Beschädigungen führen.
- Reinigen oder tauschen Sie den Luftfilter am Kompressor in den vorgeschriebenen Intervallen aus.

## Umweltschutz



Die Vermeidung von Umweltbelastungen sowie die Bewahrung der Umwelt sollten immer im Mittelpunkt der Entsorgung stehen. Achten Sie daher bitte unbedingt auf eine saubere Trennung übrig gebliebener Materialien, um ein sauberes Recyceln sicherzustellen. Erkundigen Sie sich bei Ihrer ortsansässigen Abfallbehörde über lokal geltende Recyclingmaßnahmen.

Für Druckfehler keine Haftung, Änderungen vorbehalten.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-Mail: [info@atp-autoteile.de](mailto:info@atp-autoteile.de)

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

# EU-Konformitätserklärung

Der Hersteller / Inverkehrbringer

**ATP Autoteile GmbH**  
Am Heidweg 1  
92690 Pressath  
Deutschland / Germany

erklärt hiermit, dass das folgende Produkt

Marke: **ENVA**  
Artikelnummer: **40671195**  
Produktbezeichnung: Druckluft-Meißel-Satz - für 10 mm Rundmeißel - 6-tlg.

allen einschlägigen Bestimmungen der angewandten Rechtsvorschriften (nachfolgend) - einschließlich deren zum Zeitpunkt der Erklärung geltenden Änderungen - entsprechen. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

Folgende Rechtsvorschriften wurden angewandt:

**2006/42/EC Maschinenrichtlinie**

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

**EN ISO 12100:2010**

# Original instruction booklet

Item No.: 40671195

As of 11/2023

## Pneumatic hammer set for 10 mm round chisel - 6 pcs.

**ATP Autoteile GmbH**

Am Heidweg 1

92690 Pressath

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

All company names and product names are trademarks of their respective owners. All rights reserved.

## General safety instructions

Prior to use, please read the following instructions carefully and store them where they can be found easily. If the product is to be given to another party, please pass on the instructions to the future user.

The manufacturer shall not be liable for personal injury/material damage caused by improper or incorrect use. In such cases, the warranty or guarantee will be invalidated as well.

## Technical specifications

Blows per minute:	4500
Stroke:	41 mm
Mount:	10 mm round shank
Operating pressure:	6.2 bar (90 PSI)
Air consumption:	141 l/min

## General information

This product is designed for specific uses. We would like to state explicitly that this product may not be modified and/or used in a manner not in keeping with its intended use.

Changes geared towards technical improvement may be made by the manufacturer without prior notice and may not yet be included in the instruction booklet.

## Safety instructions

**To prevent malfunctions, damage and adverse health effects, please follow the instructions below:**

- Prior to use, check the condition of the product for signs of wear.
- Do not use the tool if you have any doubts about its serviceability.
- Do not replace any tool parts that are broken.
- Only use accessories that are suitable for use with compressed air tools.
- Never exceed the maximum operating pressure of 6.2 bar.
- The compressed air chisel should be disconnected from the compressed air supply for cleaning/maintenance purposes.
- Hold the compressed air hose firmly in your hand when uncoupling it to prevent the hose from snapping back.
- Only use compressed air as an energy source!
- Always wear safety gloves and approved safety glasses when using the compressed air chisel.
- Do not wear any jewellery or loose clothing that could be caught in the moving parts whilst the tool is in use. Tie back long hair or wear a hairnet.
- Only operate the tool at a safe distance from yourself and other people.
- Keep children and other unauthorised persons away from the work area.

## Use

1. Ensure that the compressed air system is not under pressure before connecting to the compressed air chisel.
2. Connect the compressed air nipple of a compressed air hose to your compressed air system.
3. Now connect the compressed air chisel's compressed air nipple to the hose's compressed air coupling.
4. Once all compressed air couplings have been checked to ensure they are fitted tightly, switch on your compressed air system's compressor.
5. After work with the compressed air chisel has been completed, shut off your compressed air system and release the remaining pressure by operating the compressed air chisel.



## Connecting chisels

1. Loosen the compressed air chisel's connection to your compressed air system.
2. Place the required chisel in the chisel mount.
3. Secure it with the supplied retaining spring and tighten it manually.

## Maintenance and storage

- Using compressed air tools with an automatic oiler is recommended. For compressed air systems without an automatic oiler, compressed air tool oil must be regularly fed into the compressed air tool via the compressed air connection.
- Prior to first use, add 3 to 5 drops of compressed air tool oil to the tool via the compressed air connection.
- Do not use engine oil, transmission oil or other oils for this purpose. Only use suitable compressed air tool oil.
- Drain your compressed air system regularly. Water in the compressed air line can cause loss of power and damage.
- Clean or replace the air filter on the compressor at the specified intervals.

## Environmental protection



Prevention of environmental harm and preservation of the environment should always be key concerns when it comes to waste disposal. Hence the importance of ensuring clear separation of leftover materials to ensure proper recycling. Please check local recycling measures with your local waste authority.

No liability can be accepted for printing errors, subject to change without notice.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: [info@atp-autoteile.de](mailto:info@atp-autoteile.de)

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

# EU Declaration of Conformity

The manufacturer/distributor

**ATP Autoteile GmbH**  
Am Heidweg 1  
92690 Pressath  
Germany

hereby declares that the following product

Brand:	<b>ENVA</b>
Item number:	<b>40671195</b>
Product name:	Pneumatic hammer set for 10 mm round chisel - 6 pcs.

complies with all relevant provisions of the applicable legislation (below), including the amendments in force at the time of the declaration. The manufacturer bears sole responsibility for issuing this declaration of conformity.

The following legislation has been applied:  
**2006/42/EC Machinery Directive**

The following harmonised standards have been applied:  
**EN ISO 12100:2010**

# Instructions d'utilisation d'origine

Art. N° : 40671195

À partir de 11/2023

## Jeu de burins pneumatiques pour burins ronds de 10 mm - 6 pièces

**ATP Autoteile GmbH**

Am Heidweg 1

92690 Pressath

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

Tous les noms de sociétés et de produits mentionnés dans ce document sont des marques déposées par leurs propriétaires respectifs. Tous droits réservés.

## Consignes générales de sécurité

Veuillez lire attentivement les instructions suivantes avant d'utiliser l'appareil et les conserver précieusement. En cas de cession de l'appareil, nous vous prions de transmettre les instructions au futur utilisateur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels provoqués par une utilisation non conforme à l'usage prévu ou par une manipulation incorrecte. Par ailleurs, dans de tels cas, la garantie est annulée.

## Données techniques

Battements par minute :	4500
Moyeu :	41 mm
Poignée :	Tige ronde de 10 mm
Pression de service :	6,2 bar (90 PSI)
Consommation d'air :	141 l/min

## Informations générales

Ce produit a été conçu pour des utilisations spécifiques. Veuillez noter que ce produit ne doit pas être transformé et/ou utilisé d'une manière qui ne correspond pas à l'utilisation à laquelle il est destiné.

Des modifications destinées à améliorer la technologie peuvent être apportées sans préavis par le fabricant et ne sont peut-être pas encore prises en compte dans le mode d'emploi.

## Consignes de sécurité

**Afin d'éviter tout dysfonctionnement, tout dommage ou toute atteinte à la santé, veuillez respecter les consignes suivantes :**

- Vérifiez l'état d'usure de l'outil avant de l'utiliser.
- N'utilisez pas l'outil si vous avez des doutes quant à son fonctionnement.
- Ne remplacez pas les pièces cassées de l'outil.
- N'utilisez que des accessoires adaptés à l'utilisation d'outils pneumatiques.
- Ne dépassez jamais la pression de service maximale de 6,2 bars.
- Pour le nettoyage/l'entretien, il convient de débrancher le burin pneumatique de l'alimentation en air comprimé.
- Lorsque vous débranchez le flexible d'air comprimé, tenez-le fermement dans votre main afin d'éviter qu'il ne rebondisse.
- N'utilisez que de l'air comprimé comme source d'énergie !
- Veillez à toujours porter des gants de protection et des lunettes de sécurité homologuées lorsque vous utilisez le burin pneumatique.
- Lors de l'utilisation, ne portez pas de bijoux ou de vêtements amples qui pourraient être happés par les parties mobiles. Attachez les cheveux longs ou portez une charlotte.
- N'utilisez l'outil qu'à une distance sûre de vous et des autres personnes.
- Tenez les enfants et les autres personnes non autorisées à l'écart de la zone de travail.

## Fonctionnement

1. Veillez à ce que le système d'air comprimé ne soit pas sous pression avant de le raccorder au burin pneumatique.
2. Raccordez le raccord d'un flexible d'air comprimé à votre système d'air comprimé.
3. Raccordez maintenant le raccord à air comprimé du burin à air comprimé au raccord à air comprimé du flexible.
4. Allumez maintenant le compresseur de votre système d'air comprimé après avoir vérifié que tous les raccords d'air comprimé sont bien fixés.
5. Une fois le travail terminé avec le burin pneumatique, bloquez votre système d'air comprimé et relâchez la pression restante en actionnant le burin.

## Raccordement des burins

1. Débranchez le burin pneumatique de votre système d'air comprimé.
2. Placez le burin dont vous avez besoin dans le logement du burin.
3. Fixez-le à l'aide du ressort de maintien fourni et serrez-le à la main.

## Entretien et stockage

- Il est recommandé d'utiliser des outils pneumatiques équipés d'un lubrificateur automatique. Pour les systèmes d'air comprimé sans lubrificateur automatique, il est nécessaire d'ajouter régulièrement de l'huile pour appareil à air comprimé dans l'outil à air comprimé via le raccord d'air comprimé.
- Avant la première utilisation, versez 3 à 5 gouttes d'huile pour outils pneumatiques dans l'outil via le raccord d'air comprimé.
- N'utilisez pas d'huile moteur, d'huile pour engrenages ou d'autres huiles pour lubrifier. N'utilisez que de l'huile pour outils pneumatiques appropriée.
- Purgez régulièrement votre système d'air comprimé. La présence d'eau dans la conduite d'air comprimé peut entraîner une perte de puissance et des dommages.
- Nettoyez ou remplacez le filtre à air du compresseur aux intervalles prescrits.

## Protection de l'environnement



La prévention de la pollution et la préservation de l'environnement devraient toujours être au cœur de la gestion des déchets. Veillez donc à bien séparer les matériaux restants afin de garantir un recyclage propre. Renseignez-vous auprès de l'autorité locale chargée de la gestion des déchets sur les mesures de recyclage locales applicables.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreur d'impression, sous réserve de modifications.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tél. : +49(0)9647 9287474/Fax : +49(0)9647 92903-9399

E-mail : [info@atp-autoteile.de](mailto:info@atp-autoteile.de)

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

## Déclaration de conformité UE

Fabricant/distributeur

**ATP Autoteile GmbH**  
Am Heidweg 1  
92690 Pressath  
Allemagne/Germany

Déclare par la présente que les produits suivants

Marque :	<b>ENVA</b>
Référence :	<b>40671195</b>
Nom du produit :	Jeu de burins pneumatiques pour burins ronds de 10 mm - 6 pièces

est conforme à toutes les dispositions pertinentes de la législation appliquée (ci-après) – y compris ses modifications en vigueur à la date de la déclaration. Le fabricant est seul responsable de l'établissement de cette déclaration de conformité.

Les législations suivantes ont été appliquées :

**Directive 2006/42/EC relative aux machines**

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

**EN ISO 12100:2010**

# Manuale d'uso originale

N. Art.: 40671195

Aggiornato a 11/2023

## Set scalpelli ad aria compressa per scalpelli rotondi da 10 mm - 6 pezzi

**ATP Autoteile GmbH**

Am Heidweg 1

92690 Pressath

[www.atp-autoricambi.it](http://www.atp-autoricambi.it)

Tutti i nomi delle aziende e dei prodotti sono marchi dei rispettivi proprietari. Tutti i diritti riservati.



## Istruzioni generali di sicurezza

Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima della messa in funzione e mantenerle in buone condizioni. In caso di trasferimento del dispositivo, consegnare le istruzioni all'utente futuro.

Il costruttore non è responsabile per lesioni personali/danni alla proprietà causati da uso improprio o funzionamento non corretto. Inoltre, in tali casi, ogni garanzia sarà annullata.

## Dati tecnici

Colpi al minuto:	4500
Corsa:	41 mm
Assorbimento:	Codolo tondo da 10 mm
Pressione di esercizio:	6,2 bar (90 PSI)
Consumo d'aria:	141 l/min

## Informazioni generali

Questo prodotto è progettato per applicazioni specifiche. Si precisa espressamente che questo prodotto non può essere modificato e/o utilizzato in modo non corrispondente all'uso previsto.

Le modifiche legate al progresso tecnico possono essere apportate dal costruttore senza preavviso e non possono ancora essere incluse nel manuale dell'utente.

## Istruzioni di sicurezza

**Per evitare malfunzionamenti, danni e rischi per la salute, si prega di osservare le seguenti informazioni:**

- Controllare lo stato di usura dell'attrezzo prima dell'uso.
- Non utilizzate l'apparecchio in caso di dubbi sulla funzionalità di questo strumento.
- Non sostituire le parti rotte dell'attrezzo.
- Utilizzare solo accessori adatti per l'uso con utensili ad aria compressa.
- Non superare mai la pressione di esercizio massima di 6,2 bar.
- Per la pulizia/manutenzione, è necessario scollegare lo scalpello ad aria compressa dall'alimentazione di aria compressa.
- Tenere saldamente in mano il tubo flessibile dell'aria compressa durante lo sgancio per evitare che si rompa.
- Utilizzare solo aria compressa come fonte di energia!
- Indossare sempre guanti protettivi e occhiali di sicurezza approvati quando si utilizza lo scalpello ad aria compressa.
- Non indossare gioielli o indumenti larghi che potrebbero rimanere impigliati nelle parti in movimento durante l'uso. Legare i capelli lunghi o indossare una rete per capelli.
- Azionare l'attrezzo solo a una distanza di sicurezza da sé stessi e da altre persone.
- Tenere i bambini e le altre persone non autorizzate lontano dall'area di lavoro.

## Funzionamento

1. Assicurarsi che l'impianto ad aria compressa non sia sotto pressione prima di collegarlo allo scalpello ad aria compressa.
2. Collegare il nipplo dell'aria compressa di un tubo flessibile dell'aria compressa al proprio impianto ad aria compressa.
3. A questo punto, collegare il nipplo per aria compressa dello scalpello per aria compressa al raccordo per aria compressa del tubo flessibile.
4. Accendere ora il compressore dell'impianto di aria compressa dopo aver verificato che tutti i raccordi dell'aria compressa siano ben serrati.
5. Al termine degli interventi con lo scalpello ad aria compressa, spegnere l'impianto ad aria compressa e rilasciare la pressione rimanente azionando lo scalpello.

## Collegamento scalpelli

1. Scollegare il collegamento con l'impianto ad aria compressa dallo scalpello ad aria compressa.
2. Posizionare lo scalpello richiesto nell'apposito supporto.
3. Fissarlo con la molla di ritegno in dotazione e serrarlo manualmente.

## Manutenzione e stoccaggio

- Si consiglia di utilizzare attrezzature ad aria compressa con un oliatore automatico. Per gli impianti ad aria compressa senza oliatore automatico, l'olio dell'attrezzatura ad aria compressa deve essere regolarmente immesso nell'attrezzo ad aria compressa tramite il collegamento ad aria compressa.
- Prima del primo utilizzo, aggiungere 3-5 gocce di olio per apparecchi ad aria compressa all'apparecchio tramite il collegamento per aria compressa.
- Non utilizzare olio motore, trasmissione o altri oli per la lubrificazione. Utilizzare solo olio per apparecchi ad aria compressa adatto.
- Scaricare regolarmente il sistema dell'aria compressa. L'acqua nella tubazione dell'aria compressa può causare perdita di potenza e danni.
- Pulire o sostituire il filtro dell'aria sul compressore agli intervalli specificati.

## Protezione dell'ambiente



La prevenzione dell'inquinamento ambientale e la salvaguardia dell'ambiente devono sempre essere prioritarie al momento dello smaltimento. Pertanto, è importante garantire una separazione accurata dei materiali rimanenti per garantire un riciclaggio pulito. Per informazioni sulle modalità di riciclaggio locali, rivolgersi alle autorità locali competenti in materia di rifiuti.

Nessuna responsabilità per errori di stampa, soggetto a modifiche senza preavviso.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: [info@atp-autoteile.de](mailto:info@atp-autoteile.de)

[www.atp-autoricambi.it](http://www.atp-autoricambi.it)

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

## Dichiarazione di conformità UE

Il produttore/distributore

**ATP Autoteile GmbH**  
Am Heidweg 1  
92690 Pressath  
Germania / Germany

Con la presente si dichiara che i seguenti prodotti

Marchio:	<b>ENVA</b>
Numero di parte:	<b>40671195</b>
Nome prodotto:	Set scalpelli ad aria compressa per scalpelli rotondi da 10 mm - 6 pezzi

Rispettare tutte le disposizioni pertinenti della legislazione applicabile (di seguito), comprese le modifiche in vigore al momento della dichiarazione. Il produttore è il solo responsabile del rilascio della presente dichiarazione di conformità.

È stata applicata la seguente normativa:

**Direttiva macchine 2006/42/CE**

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

**EN ISO 12100:2010**